



Info bibliographiques

Rédaction : Elisabeth Lazcano
Université Paris Diderot,
UMR 7597 case 7034,
5 rue Thomas Mann
75205 Paris cedex 13
tel : 01 57 27 57 77- fax : 01 57 27 56 43
email : elisabeth.lazcano@linguist.jussieu.fr

N° 201 - septembre 2011

Sommaire

- Revues reçues au laboratoire
- Informations sur les parutions récentes

Reuves reçues au laboratoire

Beiträge zur Geschichte der Sprachwissenschaft, 2011, 21, 1.

- Maria Chriti : Ammonius' Commentary on Aristotle's De Interpretatione Language is both by nature and by convention, 1
- Miguel Gonzalez Pereira : Raíces históricas de la delimitación entre signo léxico y signo gramatical, 25
- Michela Tardella : Un approccio comparato alle origini della fonetica occidentale. Girolamo Fabrici d'Acquapendente, 37
- Arnaud Fournet : Quelques éléments historiographiques concernant la famille ouralienne aux XVII et XVIII siècles, 55
- Elsa Coppoletta : Zur Normierung des Okzitanischen durch das Dictionnaire français-occitanien von Louis Piat, 65
- Claudine Normand : Antoine Culioli - Emile Benveniste : une filiation ? 85
- Oana Boc : la linguistique d'Eugenio Coseriu et les possibilités de la reconstruction conceptuelle de la poétique, 99
- Julie Kellen de Campos Borges : l'étude des langues au Brésil. Les associations dans l'institutionnalisation des idées linguistiques, 109
- José Horta Nunes : les exemples dans le vocabulário na língua brasileira, 117
- Comptes rendus et notes de lecture

Informations sur les parutions récentes

Battistelli, Delphine, *Linguistique et recherche d'information: la problématique du temps* Paris Hermès science-Lavoisier, 2011 coll.: Traitement de l'information, 245 p., ISBN 978-2-7462-2582-4, prix :65 euros.

L'intégration d'une composante d'analyse temporelle des textes à des systèmes de recherche d'information (RI) demeure un véritable défi. Linguistique et recherche d'information dresse un état des lieux des types de besoins adressés en RI en les positionnant vis-à-vis des enjeux théoriques qu'ils recouvrent sur le plan linguistique. Soulignant les apports, d'un point de vue méthodologique, de travaux menés notamment dans le cadre de la linguistique énonciative, de la linguistique textuelle et de l'analyse du discours, cette étude propose d'ouvrir des pistes de réflexion sur l'accès au contenu informationnel des textes. Analysant les contours à la fois théoriques et applicatifs du champ d'investigation "temps", tel qu'il s'exprime dans les textes, Linguistique et recherche d'information présente une mise en perspective explicite de la problématisation temporelle en recherche d'information, en linguistique et dans le domaine du traitement automatique des langues.

Bena, Jonas Makamina *Terminologie grammaticale et nomenclature des formes verbales*, Paris l'Harmattan, 2011 coll.: Sémantiques, 319 p., ISBN 978-2-296-55401-6, prix : 29 euros.

<http://www.editions-harmattan.fr/index.asp?navig=catalogue&obj=livre&no=34460>

La terminologie grammaticale pêche à la fois par son ambiguïté, sa diversification, son incohérence. Dans l'imaginaire des francophones scolarisés, elle bénéficie pourtant, à l'instar de l'orthographe, d'un statut spécial qui en fait un acquis immuable. L'auteur de cet ouvrage en appelle à l'émergence et à la généralisation d'une nomenclature explicative.

Carel, Marion, *L'entrelacement argumentatif : lexique, discours et blocs sémantiques*, Paris H. Champion, 2011 coll.: Bibliothèque de grammaire et de linguistique, 480 p., ISBN 978-2-7453-2119-0 (rel.), prix : 90 euros.

Persuadée de la vanité des tentatives pour réduire le langage à une sorte de langage logique imparfait, Marion Carel pense que la signification linguistique consiste en possibilités argumentatives premières qui n'ont rien à voir, ni avec les démarches rhétoriques de persuasion, ni avec la déduction raisonneuse. Elle montre dans L'Entrelacement argumentatif comment on peut

décrire au moyen d'une combinaison d'argumentations, au sens qu'elle donne à ce terme, à la fois les mots du lexique, les conjonctions et les constructions syntaxiques.

Dominicy, Marc, *Poétique de l'évocation*, Paris, Classiques Garnier, 2011, coll.: Théorie de la littérature, 404 p., ISBN 978-2-8124-0283-8, prix : 49 euros.

Ce livre présente la théorie de l'évocation que Marc Dominicy a progressivement élaborée depuis vingt ans. Distinguant deux paradigmes (stylistique et organiciste) à la fois opposés et inadéquats, l'auteur exploite les apports de Jakobson afin de cerner la nature de l'effet poétique. Une enquête sur le concept de vérité permet ensuite de décrire le traitement évocatif que réclame la poésie. À chaque stade, des exemples issus de différentes langues ou traditions reçoivent une analyse détaillée.

Gandon, Francis, *La Morale du linguiste : Saussure entre Affaire Dreyfus et massacre des Arméniens*, Paris, Lambert-Lucas, 2011, coll.: Linguistique, 96 p., ISBN 978-2-915806-63-2 prix : 15 euros.

Le savant se doit-il d'être une conscience ? Les projets de lettres aux journaux rédigés par Saussure entre 1894 et 1898 répondent manifestement « oui ». Mais dans quel sens ? Comment comprendre son brouillon de lettre antisémite à La Libre Parole ? Puis comment comprendre qu'il s'affirme « dreyfusiste » en réponse, quatre ans plus tard, à une série d'articles parue dans Le Siècle ? Y a-t-il eu évolution, « étapes d'un intellectuel », ou au contraire – à l'instar de nombreux contemporains – coexistence d'un antisémitisme social et d'un soutien moral à la personne d'Alfred Dreyfus ? L'analyse de l'ensemble des pièces autographes disponibles replacées dans leur contexte idéologique ne permet pas de conclure, sinon pour réfuter les vaines explications auxquelles le sulfureux document a pu donner lieu.

Poibeau, Thierry, *Traitement automatique du contenu textuel*, en collaboration avec Amanda Bouffier, Aurélien Bossard, Cédric Messiant, Paris Hermès science-Lavoisier, 2011 coll.: Traitement de l'information, 222 p., ISBN 978-2-7462-3191-7 (br.), prix : 49 euros.

L'abondance de textes sur support électronique crée de nouveaux besoins en matière d'analyse de l'information. Les enjeux concernent désormais la capacité des systèmes à aborder le contenu même des textes, c'est-à-dire le niveau sémantique au delà des simples mots-clés. L'ouvrage *Traitement automatique du contenu textuel* présente des travaux récents en matière de traitement automatique des langues. Des applications variées exigeant une compréhension minimale du texte sont étudiées (annotation sémantique, extraction d'information, modélisation de textes techniques, résumé automatique multi-documents). Elles mettent en œuvre des techniques d'analyse originales qui sont décrites et évaluées sur des données réelles. Cet examen permet une réflexion sur la plasticité de la langue, l'infinie variété des productions linguistiques et les difficultés qui en résultent.

Rastier, François, *La mesure et le grain : Sémantique de corpus*, Paris, Honoré Champion, 2011, coll.: LETTRES NUMERIQUES, 280 p., ISBN 9782745322302, prix: 55 euros.

Comment passer de la quantité (la mesure) à la qualité (le grain), bref, bref, des méthodes quantitatives aux évaluations ? Informé par la linguistique de corpus, cet ouvrage aborde les problèmes philologiques et herméneutiques que pose l'étude des corpus numériques. Il s'attache ainsi à la typologie des genres et des discours, à la description de formes et de fonds sémantiques, au repérage de thèmes, à la caractérisation et à l'évolution de concepts, à l'étude des corrélations entre contenu et expression. Épistémologie, méthodologie, descriptions empiriques et applications vont ici de pair. Les analyses présentées décryptent des textes littéraires, philosophiques et scientifiques. Alors que les sciences de la culture font l'objet de nouvelles demandes sociales, la linguistique de corpus fait ses preuves en recherche d'information, en représentation des connaissances, en analyse de sites web : cet ouvrage présente et détaille des exemples d'applications.

Schuchardt, Hugo, *Textes théoriques et de réflexion (1885-1925)*, Édition bilingue établie par Robert Nicolaï et Andrée Tabouret-Keller, avec la collaboration de Pierre Caussat et Elisabetta Carpitelli, traductions d'Anke Baumgartner, Pierre Caussat, Céline Condat, Marc Dorner et Andrée Tabouret-Keller, introduction par Robert Nicolaï Limoges, Lambert-Lucas, 2011, coll.: Linguistique, 270 p., ISBN 978-2-915806-16-8 prix : 30 euros.

Pionnier de l'étude du contact des langues, de leurs mélanges, des pidgins et des créoles, Hugo Schuchardt (1842-1927) a développé ses réflexions linguistiques, sans jamais les figer dans des principes absolus, dans plus de 700 articles et opuscules publiés pour l'essentiel en allemand, s'intéressant aux langues romanes, au basque, au gallois et à bien d'autres idiomes, soit directement, soit par l'intermédiaire de correspondants. Contemporain des néogrammairiens, il est parti en guerre contre l'idée que les lois phonétiques ne connaissent aucune exception; contemporain de Saussure, il a critiqué le Cours de linguistique générale. À l'exception du compte rendu du CLG dont Pierre Caussat a donné une première traduction en 1978 et d'une « Réponse à Victor Henry », les textes ici réunis et traduits pour la première fois en français ont été choisis de façon à initier à ses travaux le public francophone.

Anscombre, Jean-Claude & Salah Mejri, eds., *Le figement linguistique : la parole entravée*, Paris H. Champion, 2011 coll.: Lexica ; 18, 482 p., ISBN 978-2-7453-2187-9 (rel.) prix : 85 euros.

Le figement est dans l'état actuel de nos connaissances un des rares phénomènes linguistiques dont l'universalité semble ne faire aucun doute. Et au contraire d'autres phénomènes linguistiques dont l'existence est plus cachée, ses manifestations sont à l'aportée de tout sujet parlant et davantage encore dans le cas d'un apprenant d'une langue étrangère. Passé ce stade de l'appréhension intuitive, le phénomène de figement se révèle particulièrement ardu à circonscrire et à enfermer dans une série de règles, fussent-elles morphologiques, syntaxiques, sémantiques ou autres. Dans le présent ouvrage, on se propose non pas

de résoudre définitivement ce problème, mais d'en explorer les multiples aspects, pratiques et théoriques, en diachronie et en synchronie. Aucun point de vue n'est privilégié, tous sont acceptés : il s'agit de fournir des pistes et des outils aptes à aider le chercheur qui voudrait explorer ce domaine. C'est à quoi se sont employés les vingt-six linguistes de six pays appartenant à dix-sept universités différentes.

Borg, Serge & Laurent Pochat., eds., *Jacques Cortès : linguiste, didacticien et humaniste : textes et documents*, Sylvains-les-Moulins, GERFLINT, 2011 610 p., ISBN 978-2-9539284-0-2 (br.), prix : 19 euros.

Branca-Rosoff, Sonia, Jean-Marie Fournier, Yana Grinshpun & Anne Régent-Susini, eds., *Langue commune et changement de normes*, Paris, Honoré Champion, 2011, coll.: Linguistique historique, 520 p., ISBN 9782745322517, prix : 45 euros.

Comment s'articulent dans une langue les normes prescriptives, les évaluations subjectives et les comportements des locuteurs ? Cette question est ici envisagée à partir de plusieurs postes d'observation : les situations où se côtoient, où se superposent, deux régimes normatifs, celles où ils entrent en conflit ou, au contraire, se donnent à voir dans un jeu quasi bilingue. Les contributions rassemblées dans ce volume abordent ainsi un certain nombre de cas exemplaires, en faisant dialoguer les spécialistes de l'histoire des idées linguistiques, de la sociolinguistique historique, de l'histoire de la langue, de la littérature... Couvrant une période historique allant du XVI^e jusqu'à la fin du XIX^e siècle, avec une attention particulière pour le XVII^e siècle, considéré comme prototypique, l'ouvrage aborde les discours "savants" confrontés à des usages nouveaux ou archaïques, l'impact des injonctions normatives en phonologie ou en syntaxe, ainsi que les pratiques langagières de ceux qui ne sont pas des grammairiens professionnels, et notamment les commentaires réflexifs de journalistes et d'écrivains. L'élargissement de l'enquête vers d'autres situations européennes permet de prendre la mesure des spécificités de l'histoire de chaque langue. L'ensemble offre une riche illustration des approches possibles du changement et de la standardisation des langues. .

Patron, Sylvie, ed., *Théorie, analyse, interprétation des récits / Theory, analysis, interpretation of narratives*, Bern, Peter Lang, 2011, VIII, 367 p., ISBN 978-3-0343-0055-1 br., prix : 59,30 euros.

Cet ouvrage constitue les actes du colloque international « Théorie, analyse, interprétation des récits/Theory, analysis, interpretation of narratives », qui s'est tenu à l'Université Paris Diderot-Paris 7 les 12 et 13 décembre 2008. Ce colloque, qui réunissait des chercheurs venus d'horizons très variés, s'était donné pour but d'examiner trois problèmes précis : D'abord, le problème des rapports entre la théorie et l'analyse du récit (quel rôle doit jouer la théorie dans l'analyse du récit ? quel peut être l'effet en retour de l'analyse sur la théorie du récit ?) ; ensuite le problème des rapports entre l'analyse et la lecture « courante » du récit (le but de l'analyse est-il de rendre compte de ce qui se passe dans la lecture « courante » du récit ? les études menées sur des groupes de lecteurs empiriques conduisent-elles à modifier l'analyse, voire la théorie du récit ?) ; et enfin le problème de la portée historique et culturelle de la théorie du récit. Contenu/Contents: Sylvie Patron: Introduction - Tom Kindt/Hans-Harald Müller: What, then, Is Narratology? A Next-to-last Look - Philippe Roussin : Récit, interprétation, contexte - Brian Richardson: Narrative Theory, Methodology, and the Unusual Text - Henrik Skov Nielsen: Theory and Interpretation, Narration and Communication, Authors and Narrators - James Frey's A Million Little Pieces As a Test Case - James Phelan : Progression, vitesse et jugement dans «Das Urteil» ou Ce que Kafka et une théorie rhétorique du récit peuvent faire l'un pour l'autre - John Pier: Narrative Embedding and the Multilinear Text: The Case of John Barth's Lost in the Funhouse - Sylvie Patron : La mort du narrateur et l'interprétation du roman. L'exemple de Pedro Páramo de Juan Rulfo - Raphaël Baroni : Juste une question de timing. Du schéma quinaire à la conception postclassique de l'intrigue - Jérôme Pelletier : Du récit à la fiction : un point de vue de philosophie cognitive - Marc Hersant : Hercule travesti : la fiction, une impasse pour l'interprétation des Mémoires de Saint-Simon - Michèle Gally : « Li contes dist que ». Les voies diverses du roman médiéval - Patricia Eichel-Lojkine : Comment interpréter un objet variable, le conte ? - Akihiro Kubo : La narratologie a-t-elle des frontières linguistiques et culturelles ? La théorie narrative de Sadakazu Fujii - Cécile Sakai : La littérature japonaise et le sujet flottant : jalons d'une esthétique.

Steuckardt, Agnès, Odile Leclercq & Aino Niklas-Salminen, eds., *Les dictionnaires et l'emprunt XVI^e-XXI^e siècle*, Aix-en-Provence, Publications de l'Université de Provence, 2011, coll.: Langues et langage, 264 p., ISBN 978-2-85399-785-0, prix : 24 eur.

- Agnès Steuckardt, Odile Leclercq, Aino Niklas -Salminen, Mathilde Thorel Présentation 5
- Mathilde Thorel Métadiscours de l'emprunt et mots empruntés dans le Thésor de la langue françoise de Nicot (1606) 23
- Gilles Petrequin Dénotation explicite et implicite de l'emprunt dans le Dictionnaire françois (1680) de Richelet 41
- Odile Leclercq Le discours lexicographique sur l'emprunt au xvii^e siècle. Le Dictionnaire de l'Académie confronté au Dictionnaire Universel d'Antoine Furetière 63
- Chantal Wionet Couvrez ce mot que je ne saurais voir 79
- Agnès Steuckardt Le traitement de l'emprunt dans le Dictionnaire critique de la langue française 93
- Christophe REY Les emprunts linguistiques dans les éditions du xviii^e siècle du Dictionnaire de l'Académie française 109
- Françoise BERLAN De Girard à Roubaud : y a-t-il une place pour l'emprunt dans les traités de synonymie du xviii^e siècle ? 125
- Anna Bochna kowa Emprunts au français dans les dictionnaires polonais au xviii^e siècle 153
- Maria Aldea Entre vérité scientifique et exagération : l'étymologie. Étude de cas : le Lexicon de Buda (1825)* 169
- Christine Jacquet-Pfau Les « emprunts » lexicaux dans les dictionnaires de la seconde moitié du xix^e siècle 185
- Jean-François Sablayrolles Le grec dans l'oeuvre de Darmesteter dont le Dictionnaire général 203
- John Humbley Le traitement des anglicismes dans la lexicographie française et allemande contemporaine 221
- Aino Niklas -Salminen Sur le traitement des emprunts « nécessaires » dans le Nouveau Petit Robert 2009 237

- Camille Martinez Intégration des emprunts dans les Petit Larousse et les Petit Robert 1997 à 2009. Évolution des nomenclatures et des graphies 249